

**Zeitschrift:** Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisiertes Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique

**Herausgeber:** Schweizerischer Traktorverband

**Band:** 11 (1949)

**Heft:** 5

**Rubrik:** Autotransportordnung (ATO) = Statut des transports automobiles (STA)

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Autotransportordnung (ATO)

## Einspracheverfahren.

Die Nummer 83 des «Schweiz. Handelsamtsblattes», vom 8. April 1949, enthält die **141.** Ausschreibung von Konzessionsgesuchen, nämlich:

### a) Sachtransport:

Ergänzungen: 1 Ausschreibung aus Flims-Waldhaus (OG), 1 aus Maur (ZH), 1 aus Turbenthal (ZH).

Uebertragungen: 1 Ausschreibung aus Neu-Allschwil (BL), 1 aus Belp (BE), 1 aus Ey-Kirchberg (BE), 1 aus Altenrhein (SG), 1 aus Basel, 1 aus Herzogenbuchsee (BE).

**Neueröffnungen:** 1 Ausschreibung aus Binningen (BL), 1 aus Wangen a. d. Aare (BE), 1 aus Meierhof/Obersaxen (GR), 1 aus Vals (GR), 1 aus Romoos-Bramboden (LU), 1 aus Zürich 3.

### b) Personentransport:

Ergänzungen: 1 Ausschreibung aus Valsenhäusern (AR).

Uebertragungen: 1 Ausschreibung aus Bern.

Neueröffnungen: 1 Ausschreibung aus Aesch (BL), 1 aus Visp (VS), 1 aus Innertobel-Obersaxen (GR), 1 aus Oberramsern (SO).

**Einsprachefrist:** 9. Mai 1949.

# Statut des Transports automobiles (STA)

## Procédure d'opposition:

Le numéro 83 de la «Feuille officielle suisse du commerce», du 8 avril 1949, contient la 141<sup>ème</sup> publication de demandes de concession se répartissant comme suit:

### a) Transport de choses:

Transferts:: 2 publications de Genève, 2 de Chaux-de-Fonds (NE), 3 de Lausanne (VD), 1 de Neuchâtel, 1 de Prilly (VD), 1 de Charmey (FR).

Ouvertures nouvelles:: 1 publication de Grimisuat (VS), 1 de Lausanne, 1 de Trélex sur Nyon, 1 de St-Aubin.

**Délai d'opposition:** 9 mai 1949.

## Zu verkaufen

### 1 fabrikneuer Kippanhänger

2 m<sup>3</sup> Inhalt, 1-Achs mit Doppelbereifung, 6 t Gesamtgew. für Lastwagen u. Traktor geeignet, hydr. Motor-3-Seiten-Kipper „**Patente Burkhardt**“, umschaltbare Vacuum- u. Druckluftbremse, Ausziehdeichsel m. verstellbarer Anhängöse, modernste Bauart mit rasch auswechselbarem Aufbau.

**Burkhardt & Cie. Carrosserie-Kipper-Anhängerbau, Burgdorf** Tel. 367

**White Spirit II, Traktorenpetrol Ia, Diesel-Gasoel,  
Benzin, Traktorenoel SOLOL, beste Qualität**  
Spez. Typen f. Benzin/Petrol- u. Dieselmotoren, dünn-/mittel-/dickflüssig  
Getriebeöle und Fette, Tekalemit-, Kugellager-,  
Konsistenzfette, Maschinenoel



**Sylvester Schaffhauser Ag**

MINERAL-OELE

TEL. (071) 85333

**GOSSAU (ST. G.)**

# Le comité central et les délégués

ont siégé, comme cela fut annoncé dans le dernier numéro, les 1er et 2 avril 1949 à Brougg.

**Le comité central** a tout d'abord préparé l'assemblée des délégués. En outre, il s'occupa d'une manière très approfondie du problème de la normalisation des tracteurs, problème dont la solution devient de jour en jour plus urgente. Une démonstration prévue et annoncée à ce sujet a malheureusement dû être ajournée.

**Le petit comité** a été formé pour une nouvelle période de 3 ans comme suit: MM. F. Ineichen, Muri (Argovie), président central, J. Baumer, Herten-Frauenfeld et R. Piller, Brougg. Le représentant des propriétaires de tracteurs industriels et mixtes, M. Nussbaumer, Riehen-Bâle, sera invité à ses séances si les tractanda l'exigent.

**La vice-présidence de l'association** a été confiée à nouveau à un représentant des romands, à Monsieur E. Schwaar, Areuse, et

**la gérance de l'association**, pour une nouvelle période, à M. Rodolphe Piller, Brougg.

**La commission de contrôle se compose comme suit:**

MM. H. Haefeli, chef-comptable, Brougg (reviseur permanent)  
H. Wegmann, Effretikon/Zch. (2ème période)  
F. Siegenthaler, Mörigen près Bienne (1ère période).

**La commission technique** n'a subi aucun changement, les anciens membres ayant été confirmés dans leur fonction. Ce sont

MM. F. Ineichen, Muri (président)  
E. Schwaar, Areuse (vice-président)  
H. Fritschi, Zurich  
O. Keller, Schleithem (SH)  
S. Nussbaumer, Riehen (Bâle)  
R. Piller, Brougg.

Une commission spéciale, encore à former, s'occupera à l'avenir de la défense des intérêts des propriétaires de tracteurs industriels et mixtes.

Donnant suite au vœu exprimé par le président de la section fribourgeoise, le petit comité a été chargé d'examiner la question d'une **édition éventuelle en langue française** du périodique «Le Tracteur», la manière actuelle de procéder, soit la publication de quelques articles seulement en langue française, ne satisfaisant pas les romands.

## A l'assemblée des délégués

M. Ineichen, président central, souhaita la bienvenue à plus de 50 délégués ainsi qu'à MM. Zahn, de la Division fédérale de l'agriculture et E. Aebi, vice-directeur de l'union suisse des paysans.

Les **tractanda ordinaires statutaires** se sont déroulés très rapidement. Le rapport annuel qui a été envoyé à tous les délégués, ainsi que les comptes, furent approuvés. (Nous commencerons avec la publication du rapport annuel dans le prochain numéro du «Tracteur»). Malgré la réserve de fr. 1,800.— en faveur d'un banc d'essai de l'IMA et de quelques dépenses supplémentaires importantes en faveur des cours techniques, les comptes ont bouclé au 31 décembre 1948 avec un bénéfice de fr. 953.12.

**M. Ineichen, agriculteur, Muri/AG**, a été confirmé, avec applaudissement, dans sa fonction de président pour une nouvelle période de 3 ans.

La partie administrative fut suivie d'une **discussion intéressante concernant l'urgence de la normalisation des tracteurs**. L'assemblée a été unanime à recommander à tous les agriculteurs de n'acheter, à l'avenir, que des machines normalisées.